



Phép lạ Thánh Thể được công nhận trong thời gian gần đây, ngày 5 tháng 5, 2001 ở Trivandrum, Ấn Độ. Hình ảnh một người đàn ông giống như Chúa Giêsu đội mạo gai xuất hiện trong Minh Thánh. Đức Tổng Giám mục giáo phận Trivandrum là Cyril Mar Baselice đã viết là, “Chúng ta - những người có đức tin - đã nhìn thấy những điều mà chúng ta hằng tin tưởng... Nếu Chúa muốn nhả nử một điều nào đó với chúng ta qua Phép Lạ này, hẳn là chúng ta phải có câu trả lời.” Ngày nay Mặt nhật giữ Thánh Thể nhiệm mầu vẫn còn được bảo tồn trong nhà thờ.



◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở CHIRATTAKONAM theo đường link này miracolieucaaristici.org

Tôi chỉ nói được vài lời trong bài giảng; vì tôi còn phải đi qua giáo xứ Kokkodu kế bên để làm Lễ. Tôi đã tức khắc nhờ một nhiếp ảnh gia chuyên môn đến để chụp hình Thánh Thể có mang hình nét mặt con người. Sau hai giờ đồng hồ hình được in ra: thời gian càng qua lâu hơn, thì nét

mặt người trong mỗi tấm hình chụp lại hiện ra rõ ràng hơn hình ảnh trước.”

Linh mục Johnson Karnoor là cha sở nhà thờ có Phép lạ Thánh Thể ở Ấn Độ đã tường thuật lại là: “Vào ngày 28 tháng 4, năm 2001, chúng tôi bắt đầu Tuần cử nhật thánh Giuđa Thátđê, như thông lệ hàng năm. Lúc 8 giờ 49 sáng, tôi trưng bày Mặt nhật với Minh Chúa Cực Thánh ra cho mọi người chiêm bái. Sau khi châu Thánh Thể một lúc, tôi bỗng thấy có ba chấm nhỏ hiện ra trong Minh Thánh Chúa. Tôi liền ngưng cầu nguyện để quan sát kỹ hơn, và cũng mời những tín hữu có mặt ở đó cùng chiêm ngưỡng ba chấm ấy. Tôi cũng yêu cầu mọi người tiếp tục cầu nguyện, và sau đó để Mặt nhật lại trong Nhà tạm .

Ngày 30 tháng 4, tôi cử hành Thánh lễ như thường lệ. Ngày hôm sau tôi đi đến Trivandrum. Sáng thứ bảy ngày 5 tháng 5, năm 2001, tôi mở cửa nhà thờ để chuẩn bị cho Thánh lễ như thường lệ. Sau khi mặc áo lễ, tôi liền đến ngay Nhà tạm để xem Thánh Thể trong Mặt nhật có gì thay đổi không. Tôi nhận thấy có một hình ảnh giống như mặt người hiện ra trong Thánh Thể. Tôi rất xúc động và cùng những người khác quỳ xuống, chúng tôi bắt đầu cầu nguyện. Tôi đã nghĩ là chỉ có tôi nhìn thấy mà thôi, nên tôi hỏi người phục vụ bàn thờ để xem có thấy gì không? Ông ta trả lời rằng: “Con thấy hiện ra hình một người đàn ông trong Thánh Thể”. Cùng lúc ấy tôi nhận thấy các tín hữu ở đó đều đang chăm chú nhìn vào Mặt nhật.

Chúng tôi bắt đầu châu Thánh Thể, và cùng với thời gian trôi qua, hình ảnh này lại càng trở nên rõ hơn. Tôi không có can đảm nói lên được điều gì, mà chỉ biết khóc mà thôi. Theo lệ thường khi châu Thánh Thể, chúng tôi đọc một đoạn Kinh Thánh. Bài đọc hôm ấy trích từ Phúc Âm Gioan chương 20, khi Chúa Giêsu hiện ra với thánh Tôma tông đồ và bảo ngài nhìn kỹ vào các vết thương.





CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org*

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073
 Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM
 Chúa nhật: 9AM – 2PM
 Thứ Bảy: Đóng cửa



- Hội Đồng Mục Vụ**
 Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
 Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Thường Vụ**
 Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359
- KHỐI PHỤNG VỤ**
- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
 Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
 Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Ca Đoàn**
- Thánh Linh (214) 289-9581
 Trinh Vương (469) 556-9479
 Augustine (971) 227-6235
 Fiat (214) 529-5698
 Thiếu Nhi (214) 207-8548
 Gioan Vianney (469) 583-2788

- KHỐI GIÁO DỤC**
- Ban Giáo Lý**
 Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853
- Ban Việt Ngữ**
 Thầy Phan Thanh (214) 603-7674
- Hội Phụ Huynh**
 Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
 Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
 Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

- CÁC HỘI ĐOÀN**
- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
 Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
 Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
 Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
 Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848
- Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi**
 Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155
- Mục Vụ Giới Trẻ**
 Cô Linda Trần (903) 975-3678
- Nhóm Nguồn Sống**
 Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
 Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Ban An Ninh**
 Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
 Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
 Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
 Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
 Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Safety Environment Officer**
 Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
 Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Nhóm Bác ái**
 Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171
- Hội Hiệp Sĩ Columbus**
 Anh Phạm Anh (469) 774-4319
- Hội Quán Giáo xứ**
 Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672
- Nhà Bình An (Nhà cốt)**
 Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
- Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi**
 Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

- CÁC GIÁO KHU**
- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
 Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
 Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
 Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
 Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
 Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
 Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
 Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
 Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
 Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
 Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
 Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
 T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
 Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
 Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND



**CHÚA NHẬT XV
THƯỜNG NIÊN A
JULY 16, 2023**

- Chúa Nhật ngày 16/7/2023, Chúa Nhật XV Thường Niên, Lễ Chúa Cứu Thế
- Thứ Hai ngày 17/7/2023, ngày trong tuần XV Thường Niên
- Thứ Ba 18/7/2023, ngày trong tuần XV Thường Niên, Thánh Camilô Lellis, Linh mục
- Thứ Tư 19/7/2023, ngày trong tuần XV Thường Niên
- Thứ Năm 20/7/2023, Thánh Apôlinarê, Giám mục, Tử đạo
- Thứ Sáu 21/7/2023, Thánh Lôrenxô Brindisi, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh
- Thứ Bảy 22/7/2023, Thánh Maria Mađalêna, Lễ Kính
- Chúa Nhật ngày 23/7/2023, Chúa Nhật XVI Thường Niên, Ngày thế giới cầu nguyện cho Ông Bà và những người cao niên.

CHẦU THÁNH THỂ TIẾNG ANH

Thứ Năm, ngày 10/08/2023 sẽ có Chầu Thánh Thể Tiếng Anh vào lúc 7:30pm. Đặc biệt có phần Suy niệm Lời Chúa bằng Tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini. Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

**CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM
ĐẦU THÁNG, SAU THÁNH LỄ 7PM**

Sau Thánh Lễ 7pm, cộng đoàn sẽ có Chầu Thánh Thể cùng với Ca Đoàn Gioan Vianney với chuỗi Kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn thiên triệu. Kính mời cộng đoàn tham dự!

**CHẦU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU,
SAU THÁNH LỄ 7PM**



Kể từ Tháng 7 này, Giáo Xứ sẽ có chương trình Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách, Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

CHƯƠNG TRÌNH

- Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Minh Thánh Chúa (Quỳ)
- Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- Nghe bài suy niệm.
- Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- Hát ca ngợi Thánh Thể
- Lời nguyện (Quỳ & đọc chung)
- Này Con Là Đá - Tantum Ergo
- Lời nguyện kết thúc - Ban phép lành
- Rước Minh Thánh vào nhà nguyện
- Mọi người ra về (Không hát)

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 7

- Thứ Sáu, 21/7: **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
- Thứ Sáu, 28/7: **Ban Dự Bị Hôn Nhân**

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 8

- Thứ Sáu, 04/8: **Phong Trào Cursillo**
- Thứ Sáu, 11/8: **CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình**
- Thứ Sáu, 18/8: **Ban Giáo Lý**
- Thứ Sáu, 25/8: **Ca Đoàn Thánh Linh**



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG
CHÚA NHẬT
NGÀY 16/7/2023 LÚC 7:00PM

- Giáo Khu 2: Bà Hà Văn Nhã
972-674-0302
 2111 E. Belt Line Road #120C,
 Richardson, TX 75082

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 34
MÙA THU 2023

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 34 (Mùa Thu 2023) sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu 15 tháng 9, 2023** tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ bảy liên tiếp:

- Thứ Sáu 15/9, 6:00 PM - 9:30 PM
- Thứ Bảy 16/ 9, 8:30 AM - 5:00 PM
- Thứ Bảy/9, 8:30 AM - 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin liên lạc: **972-414-7073**.

MUỐN TRỞ THÀNH GIÁO LÝ VIÊN

Giáo xứ kêu mời tất cả những ai muốn trở thành Giáo Lý Viên cho niên học 2023-2024. Xin liên lạc: **972-414-7073**

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật 09/07/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|--|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection) | \$17,935.00 |
| Online Donations on Freedonationkiosk.com | \$300.00 |
| <u>Quảng Cáo (Advertising Fees):</u> | |
| Premier Dentistry | \$780.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | | |
|------|--------------|----------|
| 0475 | Trung Nguyen | \$300.00 |
|------|--------------|----------|

Cần phong bì xin gọi vào Văn Phòng Giáo Xứ
 972-414-7073 hoặc
 Email: dmhcggarland@gmail.com



LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN
(COLUMBARIUM UPKEEPING)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque có hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.



KHAIGIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN 2023-2024

Giáo Xứ ĐMHCG sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2023-2024 vào **thứ Ba ngày 22 tháng 08 năm 2023 lúc 7:30 tối** tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào **mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:00pm** và **tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am**.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 19 tháng 05 năm 2024.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

KHAIGIẢNG LỚP GIÁO LÝ CHO CÁC EM THANH THIẾU NIÊN 2023-2024

GXMHCG sẽ khai giảng lớp Giáo Lý Dự Tòng và Thêm Sức cho các em thanh thiếu niên tuổi từ **13 đến 20 vào ngày 27 tháng 08 năm 2023 lúc 9:00am** tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 115.

Các em sẽ học Giáo Lý bằng tiếng Anh mỗi sáng **Chúa Nhật từ 9:00am đến 9:50am** và **tham dự Thánh Lễ từ 10:00am đến 11:00am**.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 19 tháng 05 năm 2024.

Để theo học lớp Giáo Lý, xin đến ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ban Giáo Lý Dự Tòng,
Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI TẠI DALLAS

Chủ đề hướng về Đức Mẹ và những nhiệm màu của Mẹ. Đại hội giới trẻ này có 2 chương trình, dành cho các em lớp trung học và các thanh thiếu niên trên 18 tuổi. Tổ chức ngày **Thứ bảy, ngày 5 tháng 8, năm 2023, tại nhà thờ St. Ann, Coppell, Texas.**

Hạn chót ghi danh là ngày 9 tháng 7, 2023.

Xin quý vị ghi danh với link or QR code hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết.

WORLD YOUTH DAY (WYD)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

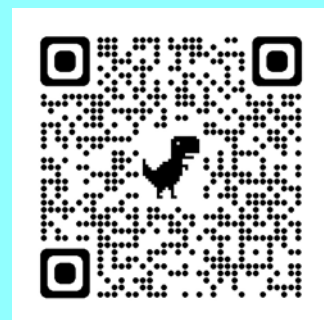
What: Diocese of Dallas will be hosting a one-day ministry event, "World Youth Day takes Dallas". This event will take the theological topics being presented in Lisbon, Portugal and have dynamic speakers share on similar topics.

Who: This event will offer two separate tracks: Young Adult 18+ and High School Youth Ministry.

When: SATURDAY, AUGUST 5, 2023 (10:00AM-6:00PM) Please meet at Church by 8AM.

Cost: \$50 (Tshirt, Breakfast, Lunch, Transportation)

Where: St. Ann Catholic Church @ 180 Samuel Blvd, Coppell, Tx, 75091



GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung Thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẤN PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

Understand Your Catholic Faith with *The Catechism in a Year* Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



REMINDER

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.



REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

* PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org | 214-544-CARE (2273)
 ** PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org | 469-720-2273 (CARE)

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Dress Code for Holy Mass

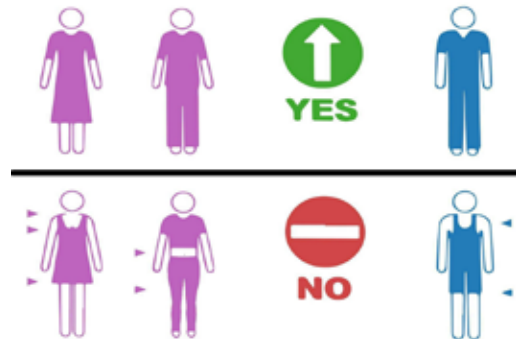
“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts

PLEASE DRESS MODESTLY



LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



Fifteenth Sunday in Ordinary Time (Year A)

GROWING RICH IN GRACE

“To anyone who has, more will be given and he will grow rich; from anyone who has not, even what he has will be taken away. This is why I speak to them in parables, because they look but do not see and hear but do not listen or understand.” *Matthew 13:12-13*

How is it that someone can look without seeing or hear without listening or understanding? This is only possible when one’s eyes and ears are working properly, but the mind is distracted, not attentive to what is seen or heard. For example, say you were listening to a book being read and suddenly you realized that even though you heard what was read, your mind was elsewhere and you had no idea what was spoken. This is a common experience for everyone from time to time.

This portion of the Gospel quoted above comes immediately after Jesus spoke the Parable of the Sower to the crowds from a boat. In that parable, seed fell on the path, on rocky ground, among thorns and in rich soil. Only the seed on the rich soil grew and produced good fruit. Therefore, Jesus’ teaching quoted above, as well as His parable spoken before it, teach that there were many who heard the Word of God and witnessed Jesus’ miracles but failed to allow His teachings and miracles to produce faith in their hearts.

This Gospel passage is especially important for those who have been Catholics for many years but have become stagnant in their faith. When someone goes to Mass every week, listens to the Gospel and shares in the Eucharist but fails to continually grow in holiness and understanding of the Mysteries of Heaven, then they will slowly lose even the little faith they have. They will become lukewarm Catholics who

go through the motions but fail to produce the good fruit that comes from authentic faith.

When you look back at your life as a practicing Catholic, what do you see from year to year? Was there a time when you were strong in faith but have slowly closed your ears to the Gospel and have drifted away from a deep and prayerful interior engagement with our Lord? Or when you look back do you see that the Lord has continuously given you more and more, leading you to a life of true spiritual riches? Has the Gospel entered not only your ears, but also your mind and your understanding? Do you both see and perceive the action of God in your life and in the world around you? Are you actively engaged with the life of grace and find that you grow closer to God every day? Or, sadly, have you lost interest and zeal and now find yourself slowly drifting away from the fruitful practice of your faith?

Reflect, today, upon these important questions and strive to answer them honestly. If you do not see yourself growing in faith every year and becoming truly rich in the grace of God, then know that something needs to change. Stagnation and lukewarmness in the faith are not good. They lead to the slow loss of everything. As you reflect upon your own faith journey, recommit yourself to a zealous embrace of the Gospel so that your soul will be truly rich soil that continually produces an abundance of good fruit.

Lord, You desire that all people hear Your Word and see Your action in their lives. Please continue to pour forth Your grace into my life so that I will continually grow rich in Your mercy. I pray that my eyes and ears will be open to You more fully every day. Jesus, I trust in You

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

469.704.0288 Tex
469.609.7906 call

5/21-7/21

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ
May mới các loại
2702 Strother Dr, Garland, TX
75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHÀ CHO MướN

Khu Oakridge, Buckingham & Shiloh. Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm

John **469-321-1111**

Chị Tâm **469-321-1101**

7/16-8/16

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

CHO THUÊ

Nguyên căn. 3br. 2.5 bath, cạnh nhà thờ ĐMHC. L/L Dì Hai

215-272-6962

6/18-7/18

CẦN NGƯỜI

Săn sóc 1 bà cụ vùng Garland/Dallas, TX
Lương \$3000/tháng, bao ăn ở L/L Cô Hồng

972-898-6966

6/18-7/18



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ

1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.

Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tân

903-575-8845 5/21-7/21

TRACY HAIR SALON 5/5-1YR

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**

Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**

469-623--2123 (QUYÊN)

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH

- TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 6/11-9/11

NHI ÁO DÀI MAY SẴN

- Đủ Size

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHCG 3 phút

832-866-7171

469-969-9465 4/23-7/23



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN


1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



Magic Land

KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

08/08/2023

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042

Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**

E-mail: magiclandchildcare@gmail.com

Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Trường chúng tôi nhận các bé từ Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

Đặc biệt:

- * Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- * Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYẾN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com


HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com

Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

4/15-7/15



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare aetna

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch | Điền Đơn Thi Quốc Tịch |
| Công Hàm Độc Thân | Re-new Thẻ Xanh |
| Bỏ Túc Hồ Sơ | Re-entry Permit |
| Thị Thực Chứ Ký | Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam |
| Chụp Hình Passport | Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam |
| Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt | Sang Tên Tiệm |
| Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội | Thành Lập Công Ty |
| Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm | Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương |

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Van Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044




NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn. Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551 +JAN15.24

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
 Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong tháng hợp đầu tiên

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.